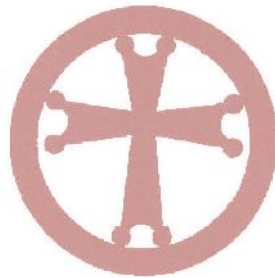


THE RITE OF ORDINATION OF A PRIEST

**THE MOST REVEREND GREGORY J. MANSOUR
BISHOP OF SAINT MARON OF BROOKLYN**



EPARCHY OF SAINT MARON OF BROOKLYN

Entrance Hymn

STAND

To Bashlom

Traditional

*To bash-lom ro'-yo sha-ree-ro,
wam-da-bro-no ha-kee-mo,
sheh-teh-sto d'ee-to akh Fe-tros,
wal Faow-los do-meet khoo-lokh a-ho,
oo-ha-bro dan-bee-yeh,
bar tegh-meh toob da-shlee-heh,
ta-no-no akh E-lee-yo.
wab-too-lo akh Yoo-ha-non
too-bo-l'ee-to dqa-bel-tokh
sloo-tokh 'a-man.*

(Translation)

Come in peace, true shepherd
and wise leader.
You are the foundation of the Church like Peter
and like Paul in every way.
A brother and a companion of the prophets
and also one with the apostles.
Zealous like Elias.
Pure like John.
Blessed is the church that welcomes you.
May your prayer be with us.

The Celebrant, assistants, and altar servers stand at the sanctuary steps in front of the altar.
At the conclusion of the Entrance hymn, they chant in Syriac:

- Cel:** *l**bai**-tokh a-lo-ho 'eh-let
waq-dom beem dee-lokh
segh-det.
mal-ko shma-yo-no
ha-so lee
khool dah-teet lokh.* I have entered
your house, O God,
and have worshipped
before your throne.
O King of heaven,
forgive all my sins.
- Cong:** *mal-ko shma-yo-no
ha-so lan
khool dah-tai-nan lokh.* O King of heaven,
forgive all our sins.
- Cel:** *sa-laow 'a-lai
meh-tool mo-ran.* Pray for me
to the Lord.
- Cong:** *a-lo-ho nqa-bel
qoor-bo-nokh
oo-net-ra-ham 'a-lain
bas-loo-tokh.* May God accept
your offering
and have mercy on us
through your prayer.

Opening Prayers

Bishop: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Bishop: We ask you, O God, by your powerful right hand and your mighty arm capable of all things, to support your holy Church which you have redeemed by your precious blood. May she implore you, rejoice in your salvation, and offer you pure lambs, now and for ever.

Cong: Amen.

Bishop: (blessing the congregation)

✠ Peace be with the Church and her children.

Cong: Glory to God in the highest,
and on earth peace
and good hope to all.

Hymn

SIT

O God, So Rich in Mercy

Syriac: *satroonon*

1. O God, so rich in mercy, I beg that you forgive me.
You welcomed back the lost son; receive me in your mercy.
2. O God, the Holy Father, you sanctify your people.
Your servant now awaits, Lord, your grace to sanctify him.
3. O God, the Son Eternal, you taught the twelve apostles.
Your servant now awaits, Lord, your grace to give him wisdom.
4. O God, the Holy Spirit, you came in tongues of fire.
Your servant now awaits, Lord, your grace to give him knowledge.
5. May heaven's gates be opened; your hand be placed upon him.
Your servant now awaits, Lord, your hand to bring him blessings.
6. With joy the hosts of heaven behold this ordination.
Your servant joins their ranks, Lord, and earth now sings your praises.
7. Lord, nothing can contain you, yet priestly hands can hold you.
Now sanctify your servant that he may serve you purely.

Prayer of Forgiveness

STAND

Bishop: (placing incense in the thurible, he says:)

To the glory and honor of the Most Holy Trinity.

The Celebrant, or someone appointed by him, chants the Prayer of Forgiveness. Meanwhile, either the Celebrant, or another priest or deacon, incenses the cross three times three (in the middle, to the right, and to the left), the four corners of the altar, the clergy, and the congregation.

Concelebrant:

Barekh Mor Reeshkohneh (Your Blessing, Your Excellency)

Let us raise glory, honor, and praise to the King of kings and the Lord of lords, the One who bestows heavenly gifts and graces beyond compare, and who perfected his apostles through his Spirit, teaching them his wisdom.

Barekh Mor Reeshkohneh (Your Blessing, Your Excellency)

Bishop: To the Good One be glory and honor, at this time, and all the days of our lives, and for ever.

Cong: Amen.

Concelebrant:

Merciful Lord, our Lord and Lover of all people, the entire world is unable to honor and glorify you, yet angels and seraphim worship you, and the spiritual ranks raise you on high. Because of your abundant mercy, you willed to make our human nature pleasing to you when we offer heavenly praises. Here on earth you handed over to us, through your holy apostles, heavenly rites and symbols which you prefigured and ordained through Moses.

Through your beloved Son, you handed them over to Simon, head of the apostles, and through him to the holy Church until the end of the world.

In your grace and abundant mercy, we ask you to accept your servant **N.**, who has been set apart and whom we offer today to your majesty. You have called him to be the servant of your divine Mysteries, a chaste priest, a good steward, a spiritual guardian, a wise teacher, and a diligent watchman. May he receive the keys of the kingdom of heaven from you, so that he may open the door of repentance to those returning to you and forgive penitents at your command. May he be confirmed in your love, adorned with your hope, shine with holiness, and radiate in purity.

O Lord, remove from him all that leads to sin. Confirm him in your divine love, joyful hope, true faith in you, and purity of body, soul, and spirit. In your compassion, make him worthy to have the courage to stand before you with good works, so that he may serve your divine Mysteries with every act of virtue and humility of conscience. May he obtain complete deliverance and full salvation for his life, and may his entire flock which you hand over to him be forgiven of their sins.

Barekh Mor Reeshkohneh (Your Blessing, Your Excellency)

Bishop: We ask this through your grace and the mercy of your only begotten Son, our Lord God and Savior Jesus Christ, to whom is due glory and honor with you, and your living Holy Spirit, now and for ever.

Hymn

SIT

Christ, the Lord of All Shepherds

Syriac: ehnono noohro shareero

1. Christ, the Lord of all shepherds, said
to the leader of the Twelve:

“Peter, care for the gift of faith
that I placed within your hands.
Guard your flock with diligence
from divisions, harm, and strife.
You will be accountable
to the One who judges all
when the day of judgment comes.”

2. Blessèd Paul wrote to Timothy:

“Take great care in governing
and beware, when ordaining priests
for the churches of our Lord,
not to elevate the proud,
envious, or selfish man;
but the meek and humble one
who, with calm and gentleness,
governs his own household well.”

Bishop: O Lord, accept the fragrance of this incense which we have offered to you. Send your Holy Spirit upon us and upon your servant who bows here before you awaiting your gifts and your talents. Through our prayers, lowly as we are, we raise glory to you, now and for ever.

Cong: Amen.

Qadeeshat Aloho

(You are holy, O God)

STAND

The Celebrant and congregation sing the *Qadeeshat* 3 times, in Syriac.

qa-dee-shat a-lo-ho.

You are holy, O God.

qa-dee-shat ha-yel-to-no.

You are holy, O Strong One.

qa-dee-shat lo-mo-yoo-to.

You are holy, O Immortal One.

it-ra-ham 'a-lain.

Have mercy on us.

Bishop: Holy and immortal Lord,
sanctify our minds and purify our consciences,
that we may praise you with purity
and listen to your Holy Scriptures.
To you be glory, for ever.

Cong: Amen.

Readings

Psalm of the Readings

Syriac: *ramremain*

SIT

Cong: Lord, you gave us the altar
and the holy offerings.
You established the priesthood
which would serve your majesty.

Cel: Praise the Lord in his temple,
praise him in the heights above,
for he gave us the priesthood
to forgive our sins and faults.

All: On the rock of Saint Peter,
Jesus built his holy Church.
He completed her structure
through the labors of Saint Paul.

Epistle

The reader stands at the Epistle lectern, while a server holds a lighted candle to the right of the lectern. The reader introduces the Epistle, saying:

Reader:

A reading from letter of Saint Paul to his disciple Titus
(Titus 1:1-6,9). Your blessing, Your Excellency.

Bishop: (blessing the reader)

Glory to the Lord of Paul and the apostles!

✠ May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, for ever.

Reader:

Brothers and sisters:

Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ, for the sake of the faith of God's elect and the knowledge of the truth that is in accordance with godliness, in the hope of eternal life that God, who never lies, promised before the ages began— in due time he revealed his word through the proclamation with which I have been entrusted by the command of God our Savior.

To Titus, my loyal child in the faith we share: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior. I left you behind in Crete for this reason, that you should put in order what remained to be done, and should appoint elders in every town, as I directed you: someone who is blameless, married only once, whose children are believers, not accused of debauchery and not rebellious. He must have a firm grasp of the word that is trustworthy in accordance with the teaching, so that he may be able both to preach with sound doctrine and to refute those who contradict it.

Praise be to God always!

Gospel

STAND

Cong: Alleluia! Alleluia!

Cantor:

The Lord has sworn an oath he will not change:
"You are a priest for ever." (Psalm 110:4)

Cong: Alleluia!

Deacon:

Before the proclamation of the Gospel of our Savior,
announcing life for our souls,
we offer this incense and ask for your mercy, O Lord.

Bishop: (blessing the congregation)

✠ Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

Concelebrant:

From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls. (John 21:15-19.)

Deacon:

Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen and give glory and thanks to the Word of the living God.

The Gospel is now proclaimed (recited or chanted).

Concelebrant:

When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, 'Simon son of John, do you love me more than these?' He said to him, 'Yes, Lord; you know that I love you.' Jesus said to him, 'Feed my lambs.'

A second time he said to him, 'Simon son of John, do you love me?' He said to him, 'Yes, Lord; you know that I love you.' Jesus said to him, 'Tend my sheep.'

He said to him the third time, 'Simon son of John, do you love me?' Peter felt hurt because he said to him the third time, 'Do you love me?' And he said to him, 'Lord, you know everything; you know that I love you.' Jesus said to him, 'Feed my sheep.'

Very truly, I tell you, when you were younger, you used to fasten your own belt and to go wherever you wished. But when you grow old, you will stretch out your hands, and someone else will fasten a belt around you and take you where you do not wish to go.'

He said this to indicate the kind of death by which he would glorify God. After this he said to him, 'Follow me.'

Bishop: This is the truth! Peace be with you.

He kisses the Book of Gospels.

Cong: Praise and blessings to Jesus Christ, our Lord and God, for giving us his words of life.

Homily

SIT

Creed

Please turn to **page 748** of the **Book of Offering**

STAND

Creed

STAND

All: We believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins and we look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

قانون الإيمان

وقوف

الجميع: نُؤْمِنُ بِإِلَهِ وَاحِدٍ، أَبِي ضَابِطِ الْكُلِّ، خَالِقِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، كُلِّ مَا يَرَى وَمَا لَا يَرَى.

وَبِرَبِّ وَاحِدٍ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ابْنِ اللَّهِ الْوَحِيدِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدَّهْرِ. بِإِلَهِ مِنْ إِلَهٍ. نُورٍ مِنْ نُورٍ. إِلَهٌ حَقٌّ مِنْ إِلَهٍ حَقٍّ. مَوْلُودٌ غَيْرٌ مَخْلُوقٍ، مَسَاوٍ لِلْآبِ فِي الْجَوْهَرِ، الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ. الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا، نَحْنُ الْبَشَرُ وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا، نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَمِنْ مَرْيَمِ الْعَذْرَاءِ، وَصَارَ إِنْسَانًا.

وَصُلبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطسِ الْبُنطِيِّ. تَأَلَّمَ وَمَاتَ وَقُبِرَ وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ كَمَا جَاءَ فِي الْكُتُبِ. وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ الْآبِ، وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ عَظِيمٍ لِيُدِينَ الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتِ، الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ.

وَنُؤْمِنُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، الرَّبِّ الْمُحْيِي، الْمُنْبَثِقِ مِنَ الْآبِ وَالابْنِ، الَّذِي هُوَ مَعَ الْآبِ وَالابْنِ يُسَجَّدُ لَهُ وَيُمَجَّدُ، النَّاطِقِ بِالْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلِ.

وَبِكَنِيسَةٍ وَاحِدَةٍ، جَامِعَةٍ، مَقْدَّسَةٍ، رَسُولِيَّةٍ. وَنَعْتَرِفُ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَغْفَرَةِ الْخَطَايَا. وَنَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ الْجَدِيدَةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِي. آمِينَ.

Transfer and Presentation of the Offerings

For Feasts and Sundays: The assistants (or whomever the Celebrant appoints) transfer the offerings from the preparation table to the altar. The procession is led by candles. Meanwhile, the congregation sings the Hymn of Transfer.

The Lord Reigns

Syriac: *fsheeto*

Cong: The Lord reigns clothed in majesty. Alleluia!
Our Lord Jesus said: "I am the Bread of Life.
From the Father I was sent
as Word without flesh to give new life.
Of the Virgin Mary I was born, taking flesh as man;
as good earth receives a seed, her womb received me.
Priestly hands now lift me high above the altars."
Alleluia. Our gifts, Lord, receive.

(Arabic)

hal-le-loo-ya.

*qa-la rab-boo in-na-nee al-khoob-zool mooh-ye, (el)-á-tee
min hid-nil á-bee qoo-tan lil 'a-lam qa-bee-la-nee hid-nool
'ath-ra'il oom-min na-qee (el)-'a-thra-ee mar-yam. mith-la
ha-ba-til qam-hee feel ar-dil khas-bah, sir-too faow-qal
math-ba-hee qoo-tan lil bee-'ah. hal-le-loo-ya wa khoob-za
hai-yáh.*

(Syriac)

mor-yo am-lekh oo-ga-yoo-tol besh. hal-le-loo-ya.

*eh-no no lah-mod ha-yeh eh-mar mo-ran. dmen raow-mol
'oom-qo neh-tet dneeh-heh bee 'ol-mo shal-han a-bo. mel-
tod lo bes-ro wakh dal-ferd-to dheh-teh ba-seem-to qa-bel-
tan khar-sod mar-yam akh ar-'o tob-to oo-hom zai-heen lee
bee-dai-hoon koh-neh 'al ma-deb-heh hal-le-loo-ya qa-bel
qoor-bo-nan.*

نقل القرايين وتقدمتها

في قدّاس الآحاد والأعياد: (ينقلّ المعاونون أو الذين يستنيهم المحتفل القرايين، من مائدة إعداد القرايين إلى المذبح، تتقدمهم الشموع، ويُشيد الشعبُ نشيد نقل القرايين):

لحن: فشيّطو

الشعب:

هَلَلُويَا	مِنَا أُجَلِّكُ هَلَلُويَا
قَالَ الرَّبُّ: إِنِّي	هَلَلُويَا
الْخُبْزُ الْمُحْيِي	أَنَا إِذَا كَسَمَا وَسَمَا
الآتِي مِنْ حِضْنِ الْآبِ	أَجْبَسُ مِثْلَ
قُوَّتَا لِلْعَالَمِ	وَمَعِ هَهُمَا حَمَمَا نَسَمَا
قَبْلَ نَنِي	بِأَيْدِي كَسَمَا
حِضْنِ الْعَذْرَاءِ	مَلَسَمَا وَالْأَسَمَا
الْأُمِّ النَّقِيَّةِ	هَلَلُويَا وَحَقَقِي
الْعَذْرَاءِ مَرِيَمَ،	وَسَمَلَا حَمَمَمَا
مِثْلَ حَبَّةِ الْقَمْحِ	مَجَلَسَمَا فَمَهَمَا وَمَنَمَا
فِي الْأَرْضِ الْخَصْبَةِ	أَسَمَا أُوْحَمَا هَلَلُويَا
صِرْتُ فَوْقَ الْمَذْبَحِ	هَلَلُويَا فَمَسَمَا كَسَمَا حَاتِبَمَهَمَا
قُوَّتَا لِلْبَيْعَةِ	سَمَلَا هَلَلُويَا مَجَسَمَا
هَلَلُويَا	هَلَلُويَا
وَأُجْبَسُ حَيَاه.	مَجَلَسَمَا فَمَهَمَمَا

The Celebrant raises the paten in his right hand and the chalice in his left, saying:

Cel: Almighty Lord and God,
you accepted the offerings of our ancestors.
Now accept these offerings
that your children have brought to you
out of their love for you and for your holy name.
Shower your spiritual blessings upon them
and, in place of their earthly gifts,
grant them life and your kingdom.

Cong: Amen.

The Celebrant places the offerings on the altar and covers them with the palls. He extends his hands in the form of a cross upon them, saying:

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ
and his plan of salvation for us,
we recall upon this offering
all those who have pleased God
from Adam to this day,
especially Mary, the blessed Mother of God,
Saint Maron, Saint **N.** (the patron of the church),
and Saint **N.** (the saint of the day).

Remember, O God, the children of the holy Church:
our fathers and mothers, and our brothers and sisters,
both the living and the departed,
especially those for whom this sacrifice is offered, **N.**
Remember also all those who share with us today
in this offering.

Cong: Amen.

المحتفل: (ياخذ الصينية والكأس ويرفعهما بيديه، قائلاً):

أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلَهُ العَظِيمِ،
يَا مَنْ قَبِلْتَ قَرَابِينَ الأَوْلِيَيْنِ،
إِقْبَلْ مَا حَمَلَ إِلَيْكَ أَبْنَاؤُكَ مِنْ قَرَابِينَ،
حُبًّا لَكَ وَلا سَمِكَ القُدُّوسِ؛
أَجْزِلْ عَلَيْهِم بَرَكَاتِكَ الرُّوحِيَّةَ،
وَبَدَلْ عَطَايَاهُمْ الزَّائِلَةَ، هَبْ لَهُمُ الحَيَاةَ وَالمَلَكُوتَ.

الشعب: آمين.

المحتفل: (يضع القرابين على المذبح ويُعطيها بالنافور الصغير، وَيَبْسُطُ يَدَيْهِ بِشَكْلِ صَلِيبٍ فَوْقَهَا،

قائلاً):

لِذِكْرِ رَبِّنَا وَإِلَهِنَا وَمُخَلِّصِنَا يَسُوعَ المَسِيحِ وَكُلِّ تَدْبِيرِهِ الخَلَاصِيِّ مِنْ
أَجَلِنَا. نَذْكُرُ، عَلَيَّ هَذَا القُرْبَانَ المَوْضُوعَ أَمَامَنَا، جَمِيعَ الَّذِينَ حَسُنُوا
لَدَى اللهِ مِنْ آدَمَ حَتَّى اليَوْمِ، وَلا سَيِّمًا الطُّوبَاوِيَّةَ وَالِدَةَ اللهُ مَرِيَمَ، وَمَار
مَارُونَ، وَمَار... (شفيح الكنيسة) وَمَار... (صاحب العيد).

أَذْكُرُ اللهُمَّ، آبَاءَنَا وَإِخْوَتَنَا الأَحْيَاءَ وَالأَمْوَاتَ، أَبْنَاءَ البَيْعَةِ المُقَدَّسَةِ،
بِخَاصَّةٍ مَنْ تُقَدَّمُ عَنْهُمْ هَذِهِ الذَّبِيحَةَ (يذكر من يشاء من الأحياء والأَمْوَاتِ...)،
وَأَذْكُرُ جَمِيعَ المُشْتَرِكِينَ مَعَنَا اليَوْمَ فِي هَذَا القُرْبَانَ.

الشعب: آمين.

The Celebrant incenses the cross (three times three); the offerings (in the middle, to the right, and to the left); the four corners of the altar, and then the congregation. He concludes by incensing the relics of the martyrs in the altar (to the right and to the left).

Meanwhile, the congregation sings an appropriate hymn commemorating the Virgin Mary, the saints, or the faithful departed.

Honor Mary, Mother of Our Lord

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Cong: Alleluia!

Honor Mary, Mother of our Lord and God,
and with her remember all the righteous ones,
prophets and apostles, martyrs and the priests,
and the children of the Church, from age to age.

(Arabic)

hal-le-loo-ya.

lee-wá-lee-da-til lá-hil oo-mil 'ath-ra

l-an-bi-yá-ee wa-roos-lee wa-shoo-ha-dá,

wal-khoo-dá-mil ka-ha-na jaow-qil ab-rar

kool-lee aow-lá-dil bee-'ah nooh-yee tath-kar.

(Syriac)

hal-le-loo-ya.

lmar-yam yol-dat a-lo-ho nheh dookh-ro-no

oo-lan-bee-yeh shlee-heh oo-soh-deh oo-kee-neh oo-koh-neh.

wal-khool-hoon yal-deh d'ee-to men dor el-dor

wa'-da-mol 'o-lam 'ol-meen a-meen wa-meen.

(يُحْرُ المَحْتَفَلُ الصَّلِيبِ ثَلَاثًا مِثْلَةً، الْقَرَابِينَ فِي الْوَسْطِ وَالْيَمِينِ وَالْيَسَارِ، ثُمَّ زَوَايَا الْمَذْبَحِ، وَالشَّعْبِ، وَيَخْتِمُ بِتَبْخِيرِ ذَخَائِرِ الشُّهَدَاءِ يَمِينًا وَيَسَارًا، بَيْنَمَا الشَّعْبُ يُنْشِدُ نَشِيدًا خَاصًّا بِالْعَذْرَاءِ مَرْيَمَ وَالْقَدِيسِينَ وَالْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ):

لحن: لمريم يلدات ألوهو

الشعب:

هَلْ لَوِيَا	هَلْ لَوِيَا
لِوَالِدَةِ اللَّهِ	لِحُبِّكُمْ مَلِكًا كَمَا
الْأُمِّ الْعَذْرَاءِ	بِوَالِدَتِهَا وَهِيَ
الْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلِ	وَكَلْبَتَا مَكْتَسَا هَيْئَةً
وَالشُّهَدَاءِ	وَمَاتَا هُمَا
وَالخُدَّامِ الْكَهَنَةِ،	وَحَلَلَهُمْ مَكْتَبَهُمْ وَحَيًّا
جَبُوقِ الْأَبْرَارِ	مِنْ قَبْلِ
كُلِّ أَوْلَادِ الْبَيْعَةِ	وَمِنْ قَبْلِ حَلْكُمْ حَلْصًا
نُحْيِي التَّذْكَارِ.	أَمْ

Anaphora of the Twelve Apostles

Rite of Peace

SIT

Cel: (blessing himself)

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Cel: (extending his hands)

Merciful and Holy Lord and Father, through your only-begotten Son, you have prepared this spiritual banquet for us. Accept the offering of this bloodless sacrifice and grant us the gift of your Holy Spirit. Make us worthy to give one another the greeting of peace with pure hearts and divine love, that we may raise glory and thanks to you, to your only Son, and to your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

The Celebrant places his hands on the altar and on the offerings, and then he gives the greeting of peace.

Cel: Peace to you, O Altar of God.
Peace to the Holy Mysteries placed upon you.
Peace to you, O server of the Holy Spirit.

نَافُورُ الرُّسُلِ الْإِثْنَيْ عَشَرَ

رتبة السلام

جلوس

المحتفل: (يرسم إشارة الصليب):

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، مِنْ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

الشعب: آمين.

المحتفل: (يسط يديه):

أَيُّهَا الرَّبُّ الْآبُ الرَّحِيمُ الْقُدُّوسُ، يَا مَنْ أَعَدَدْتَ لَنَا هَذِهِ الْوَلِيمَةَ
الرُّوحَانِيَّةَ، بِوَاسِطَةِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، إِقْبَلْ قُرْبَانَ هَذِهِ الذَّبِيحَةِ غَيْرِ الدَّمَوِيَّةِ،
وَأَمْنَحْنَا مَوْهَبَةَ رُوحِكَ الْقُدُّوسِ، وَأَهْلُنَا أَنْ نُعْطِيَ بَعْضُنَا بَعْضًا السَّلَامَ،
بِقَلْبٍ نَقِيٍّ وَمَحَبَّةٍ إِلَهِيَّةٍ، فَزَرِّعَ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ إِلَيْكَ وَإِلَى ابْنِكَ الْوَحِيدِ
وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

الشعب: آمين.

المحتفل: (يضع يديه على المذبح وعلى القرابين، ثم يعطي السلام):

أَلْسَلَامٌ لَكَ يَا مَذْبَحَ اللَّهِ؛ أَلْسَلَامٌ لِلْأَسْرَارِ الْمُقَدَّسَةِ الْمَوْضُوعَةِ عَلَيْكَ؛
أَلْسَلَامٌ لَكَ يَا خَادِمَ الرُّوحِ الْقُدُسِ.

Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

The congregation exchanges the greeting of peace with joined hands, while singing an appropriate hymn of peace, such as:

Cong: Peace, love, and faith, brothers and sisters, from God the Father and from the Lord Jesus Christ, and may the God of peace be with us. Amen.

Cel: (extending his hands)

O Lord, may your peace and security, and your true love and divine mercy, be with us and among us all the days of our lives, that we may raise glory and thanks to you, now and for ever.

Cong: Amen.

Cel: (extending his hands)

O Lord, we bow before you and ask you to look upon us with mercy. Make us worthy to approach your holy altar with pure hearts and holy souls and bodies, that we may raise glory and thanks to you, now and for ever.

Cong: Amen.

الشماس: لِيُعْطِ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا السَّلَامَ قَرِيبَهُ بِمَحَبَّةٍ وَأَمَانَةٍ تُرْضِي اللَّهَ.

(يتناقلون السلام بيدين مضمومتين، وهم يُنشدون نشيداً للسلام، مثلاً):

الشعب: لِلإِخْوَةِ السَّلَامُ وَالْمَحَبَّةُ وَالإِيمَانُ،
مِنَ اللَّهِ الآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.
فَلْيَكُنْ إِلَهُ السَّلَامِ مَعَكُمْ أَجْمَعِينَ. آمِينَ.

المحتفل: (يسط يديه):

فَلْيَكُنْ، يَا رَبُّ، سَلَامُكَ وَأَمَانُكَ وَحُبُّكَ الصَّادِقُ وَمَرَامُكَ الإِلَهِيَّةُ، مَعَنَا
وَبَيْنَنَا، جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِنَا، فَزَرِّعْ إِلَيْكَ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ، الْآنَ وَإِلَى الأَبَدِ.

الشعب: آمِينَ.

المحتفل: (يسط يديه):

نَسْجُدُ أَمَامَكَ، يَا رَبُّ، وَنَبْتَهِلُ إِلَيْكَ أَنْ تَنْظُرَ إِلَيْنَا رَاحِمًا، فَتَوْهَّلْنَا لِلدُّنُوِّ
مِنْ مَذْبَحِكَ الْمُقَدَّسِ، بِنِقَاوَةِ الْقَلْبِ وَقَدَاسَةِ النَّفْسِ وَالْجَسَدِ، فَزَرِّعْ
إِلَيْكَ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ الْآنَ وَإِلَى الأَبَدِ.

الشعب: آمِينَ.

Eucharistic Prayer

STAND

The Celebrant blesses the congregation three times (in the middle, to the left, and to the right).

Cel: The love of God the Father ✠,
and the grace of the only-begotten Son ✠,
and the communion and indwelling of the Holy Spirit ✠
be with you, my brothers and sisters, for ever.

Cong: And with your spirit.

Cel: (lifting up his hands and looking upwards)

Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts.

Cong: We lift them up to the Lord.

Cel: (joining his hands and bowing)

Let us give thanks to the Lord with reverence
and worship him with humility.

Cong: It is right and just.

Cel: (extending his hands)

Truly it is right and just to glorify and praise you, O God the Father, for you are holy and the giver of life. You are blessed, with your only-begotten Son and your living Holy Spirit. You are surrounded by the cherubim and seraphim, who sing with pure voices and heavenly melodies. They cry out, glorify, and proclaim:

الصلاة القربانية

وقوف

المحتفل: (يبارك الشعب ثلاثاً في الوسط واليسار واليمين):

مَحَبَّةُ اللَّهِ الْآبِ ✠ وَنِعْمَةُ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ ✠ وَشَرِكَةُ وَحُلُولِ الرُّوحِ
الْقُدُّوسِ ✠ مَعَ جَمِيعِكُمْ يَا إِخْوَتِي إِلَى الْأَبَدِ.
الشعب: وَمَعَ رُوحِكَ.

المحتفل: (رافعاً يديه وناظره إلى العلاء):

لِتَكُنْ أَفْكَارُنَا وَعُقُولُنَا وَقُلُوبُنَا مُرْتَفَعَةً إِلَى الْعُلَى.
الشعب: إِنَّهَا لَدَيْكَ يَا اللَّهُ.

المحتفل: (يضمُّ يديه وينحني):

لِنَشْكُرَ الرَّبَّ مُتَهَيِّبِينَ، وَنَسْجُدَ لَهُ خَاشِعِينَ.
الشعب: إِنَّهُ لِحَقٌّ وَوَاجِبٌ.

المحتفل: (بيسط يديه):

حَقًّا إِنَّكَ قُدُّوسٌ يَا اللَّهُ الْآبِ، وَوَاهِبُ الْحَيَاةِ، وَلَكَ يَجِبُ الْمَجْدُ، وَبِكَ
يَلِيقُ الْمَدِيحُ، لِأَنَّكَ مُبَارَكٌ مَعَ ابْنِكَ الْوَحِيدِ وَرُوحِكَ الْحَيِّ الْقُدُّوسِ.
بِكَ يُحِيطُ الْكَارُوبِيمُ وَالسَّارَافِيمُ وَيَشْدُونَ مُتَرَنِّمِينَ بِأَصْوَاتٍ تَقِيَّةٍ وَالْحَانَ
سَمَاوِيَّةً، مُمَجِّدِينَ هَاتِفِينَ:

Cong: Holy, holy, holy, mighty Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your great glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who has come
and will come in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Cel: Holy, holy, holy are you, God the Father, full of mercy; holy is your only Son, our Lord Jesus Christ; and holy is your life-giving Spirit. You are holy and the giver of all that is good. For our salvation, your only-begotten Son became flesh of the pure Virgin Mary, and by his divine plan he saved and redeemed us.

الشعب: قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ أَنْتَ، أَيُّهَا الرَّبُّ الْقَوِيُّ إِلَهُ الصَّبَاوُوتِ.
السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ الْعَظِيمِ.
هُوَشَعْنَا فِي الْأَعَالِي.
مُبَارَكٌ الَّذِي أَتَى وَسَوْفَ يَأْتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.
هُوَشَعْنَا فِي الْأَعَالِي.

المحتفل: قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ أَنْتَ اللَّهُمَّ الْآبُ الْمَمْلُوءُ مَرَّاحِمٍ. قُدُّوسٌ
ابْنُكَ الْوَحِيدُ رَبُّنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ. قُدُّوسٌ رُوحُكَ الْمُحْيِي. إِنَّكَ الْقُدُّوسُ
وَاهِبُ الْخَيْرَاتِ، يَا مَنْ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، تَجَسَّدَ ابْنُكَ الْوَحِيدُ مِنَ الْبَتُولِ
النَّقِيَّةِ مَرْيَمَ، وَبِتَدْبِيرِهِ الْإِلَهِيِّ خَلَّصَنَا وَافْتَدَانَا.

Cel: (taking the bread in his hands and praying in Syriac)

wa-byaow-mo haow daq-dom ha-sho dee-leh
 ma'-bed ha-yeh
 en-sa-bel lah-mo bee-daow qa-dee-sho-to
 oo-ba-rekh oo-qa-desh
 waq-so oo-ya-bel tal-mee-daow kad o-mar:
 sab a-khool meh-neh kool-khoon
 ho-no den ee-taow fagh-ro deel
 dah-lo-fai-koon wah-lof sa-gee-yeh
 meh-teq-seh oo-meh-tee-heb
 lhoo-so-yod haow-beh wal-ha-yeh
 dal-'o-lam 'ol-meen.

And on the day before his life-giving passion,
 he took bread in his holy hands.
 He blessed, sanctified, and broke it,
 and gave it to his disciples, saying:

Take this, all of you, and eat of it,
 for this is my body
 which is broken and given
 for you and for many
 for the forgiveness of sins
 and for eternal life.

Cong: Amen.

The Celebrant bows.

المحتفل: (ياخذ الخبز بيديه، قائلاً):

هحه ما هوه وجرم سعا وملكه صخر سنا
 بعد كلسا حاتبه يه و مبعدا
 هجر. هجر.
 هجر هبوت كلسبه يه و ص اوت:
 هجه اجه منه فكم
 هنا و ه اده يه و فينا و ملك
 و سلفكم هلك هرتا
 فدمرا هفدهد
 كسها و سها
 هلسا و ككم خلصت.

الشعب:

أمن.

المحتفل: (ينحني)

Cel: (taking the chalice in his hands and praying in Syriac)

ho-kha-no 'al ko-so dam-zeegh wo
 men ham-ro oo-men ma-yo
 ba-rekh oo-qa-desh
 oo-ya-bel tal-mee-daow kad o-mar:
 sab esh-taow meh-neh kool-khoon
 ho-no den ee-taow dmo deel
 dee-ya-tee-qee hda-to
 dah-lo-fai-koon wah-lof sa-gee-yeh
 meh-teh-shed oo-meh-tee-heb
 lhoo-so-yod haow-beh wal-ha-yeh
 dal-'o-lam 'ol-meen.

In a similar way,
 over the chalice of wine mixed with water,
 he blessed and sanctified it,
 and gave it to his disciples, saying:
 Take this, all of you, and drink from it,
 for this is my blood of the new covenant,
 which will be poured out and given
 for you and for many
 for the forgiveness of sins
 and for eternal life.

Cong: Amen.

The Celebrant bows.

المحتفل: (ياخذ الكأس، قائلاً):

هَـصَـلَا خَـلَا فُصَا وَصَرَّيْ يَهْأ
 مَهْ سَـطْرَا هَمَّ مَـتَا
 جَـنَر. هَجَبَ.
 هَيَّوَد لَـلْـقَـبِـهَـيْـوِ جَبْ أُنْطَا:
 هَجَبَ أَعْبَاهُ مَـتَّهْ فُـلْـحَمِ
 هَـنَا وَجْ أَمْدَاهِـيْـوِ وَصَا وَبَـلَا
 وَبَـلَـمَـفَ سَبَّأَا
 وَبَـلَـقَـنَـمِ هَـسْكَ مَهْرِيَّأَا
 فُـلْـأَـعِـبْ هَـفْـلَـهَـوَد
 لَـسَـهَـصَا وَبَـهَـتَا
 هَـلْـسَا وَبَـلْـلَـمِ فُـلْـطَـنِ.

الشعب:

أَمِينَ.

المحتفل: (ينحني)

Cel: (extending his hands)

Whenever you eat this bread and drink this cup,
you do so in memory of me until I come again.

Cong: We remember your death, O Lord.
We profess your resurrection.
We await your second coming.
We implore your mercy and compassion.
We ask for the forgiveness of sins.
May your mercy rest upon us.

Cel: O Lord, Lover of all people, we remember your plan of salvation, and we ask you to have mercy on your worshippers, and to save your inheritance when you appear at the end of time to reward all people justly according to their deeds. For this, your Church implores you and, through you and with you, implores your Father, saying:

Cong: Have mercy on us, Almighty Father.
Have mercy on us.

Cel: (crossing his hands over his chest)

O Lord, as we, your sinful children, receive your graces,
we thank you for them and because of them.

Cong: We praise you. We bless you. We adore you.
We glorify you. We profess our faith in you and we ask you:
Have compassion on us, O God.
Have mercy on us and hear us.

المحتفل: (يسط يديه):

كُلَّمَا أَكَلْتُمْ هَذَا الْخُبْزَ وَشَرِبْتُمْ هَذِهِ الْكَأْسَ، تَصْنَعُونَ بِذَلِكَ ذِكْرِي حَتَّى
مَجِيئِي.

الشعب: نَذْكُرُ مَوْتَكَ، يَا رَبِّ، وَنَعْتَرِفُ بِقِيَامَتِكَ، وَنَنْتَظِرُ مَجِيئَكَ الثَّانِي،
وَنَطْلُبُ مِنْكَ الرَّحْمَةَ وَالْحَنَانَ، وَنَسْأَلُكَ مَغْفِرَةَ الْخَطَايَا.
فَلْتَشْمَلْ مَرَا حِمُّكَ كُنَّا.

المحتفل: فلهذا نحن، يا ربُّ مُحِبِّ الْبَشَرِ، نَذْكُرُ تَدْبِيرَكَ وَنَبْتَهِلُ إِلَيْكَ أَنْ تَرْحَمَ
السَّاجِدِينَ لَكَ، وَتُخَلِّصَ مِيرَاثَكَ، يَوْمَ تَظْهَرُ فِي آخِرِ الزَّمَانِ، فَتُجَاوِزِي
بِعَدْلِ كُلِّ إِنْسَانٍ حَسَبَ أَعْمَالِهِ، وَهَذَا إِنْ بِيَعْتَكَ تَضَرَّعُ إِلَيْكَ وَبِكَ وَمَعَكَ
إِلَى أَبِيكَ، وَهِيَ تَقُولُ:

الشعب: إِرْحَمْنَا أَيُّهَا الْآبُ الضَّابِطُ الْكُلِّ، إِرْحَمْنَا.

المحتفل: (يضم يديه على صدره بشكل صليب):

نَحْنُ أَيْضًا، يَا رَبِّ، أَبْنَاءُكَ الْخَطَاةَ، فِيمَا نَقْبَلُ نِعْمَتَكَ، نَشْكُرُكَ عَنْهَا وَمِنْ
أَجْلِهَا كُلِّهَا.

الشعب: إِيَّاكَ نُسَبِّحُ. إِيَّاكَ نُمَجِّدُ. إِيَّاكَ نُبَارِكُ.
لَكَ نَسْجُدُ. بِكَ نَعْتَرِفُ. وَمِنْكَ نَطْلُبُ:
فَاشْفِقْ أَللَّهُمَّ عَلَيْنَا وَارْحَمْنَا وَاسْتَجِبْ لَنَا.

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray.

Cel: (bowing, he flutters his hands three times over the Mysteries)

Have mercy on us, O Lord; have mercy on us. Send us your life-giving Spirit from heaven to hover over this offering, to make it the life-giving Body and Blood, and to pardon and sanctify us.

Cel: (kneeling on both knees and extending his hands)

Hear us, O Lord.	'a-noon mor-yo.
Hear us, O Lord.	'a-noon mor-yo.
Hear us, O Lord.	'a-noon mor-yo.
And may your living	oo-nee-teh mor roo-hokh ha-yo
Holy Spirit	oo-qa-dee-sho.
come and rest upon us	oo-na-gen 'a-lain
and upon this offering.	oo-'al qoor-bo-no ho-no.

The Celebrant kisses the altar.

Cong: Lord, have mercy.	Kyrie eleison.
Lord, have mercy.	Kyrie eleison.
Lord, have mercy.	Kyrie eleison.

The Celebrant stands.

الشماس: ما أَرْهَبَهَا سَاعَةٌ، أَحِبَّائِي، يَنْحَدِرُ فِيهَا الرُّوحُ الْحَيُّ الْقُدُّوسُ، وَيَجِلُّ عَلَى هَذَا الْقُرْبَانِ الْمَوْضُوعِ لِتَقْدِيسِنَا، فَلْتَقِفْ مُصَلِّينَ خَاشِعِينَ.

المحتفل: (ينحني ويرفرف براحتيه ثلاثاً فوق الأسرار، معلناً):

إِرْحَمْنَا، يَا رَبِّ، اِرْحَمْنَا، وَأَرْسِلْ إِلَيْنَا مِنْ سَمَائِكَ رُوحَكَ الْمُحْيِي، وَلْيُرِفَّ عَلَى هَذَا الْقُرْبَانِ، وَيَجْعَلَهُ جَسَدًا مُحْيِيًا، وَيَسَامِحْنَا وَيُقَدِّسْنَا.

المحتفل: (يجثو على ركبتيه ويسط يديه، قائلاً):

إِسْتَجِبْنَا يَا رَبِّ،	حَبِّبْ حُبًّا.
إِسْتَجِبْنَا يَا رَبِّ،	حَبِّبْ حُبًّا.
إِسْتَجِبْنَا يَا رَبِّ،	حَبِّبْ حُبًّا.
وَلْيَأْتِ رُوحَكَ	هَبِّبْنَا.
الْحَيُّ الْقُدُّوسُ،	هَبِّبْنَا.
وَيَجِلَّ	هَبِّبْنَا.
عَلَيْنَا وَعَلَى هَذَا الْقُرْبَانِ.	هَبِّبْنَا.

(يُقَبِّلُ الْمَذْبَحَ)

الشعب:

كيرياليسون.	هَبِّبْنَا حُبًّا.
كيرياليسون.	هَبِّبْنَا حُبًّا.
كيرياليسون.	هَبِّبْنَا حُبًّا.

(يقف المحتفل)

Cel: (making the sign of the cross over the Mysteries)
 That by his descent *ai-ka-no dab-magh-no-noo-teh*
 he may make this bread *ne'-bed lah-mo ho-no*
 ✠ the Body of Christ *✠ fagh-ro dam-shee-ho*
 our God. *a-lo-ho dee-lan.*

Cong: Amen.

Cel: And make the mixture *oo-lam-zo-gho*
 in this chalice *dab-ko-so ho-no*
 ✠ the Blood of Christ *✠ dmo dee-leh dam-shee-ho*
 our God. *a-lo-ho dee-lan.*

Cong: Amen.

Cel: May these Holy Mysteries be for the forgiveness of sins,
 the healing of souls and bodies, and the strengthening
 of consciences, so that none of your faithful may perish.
 Rather, make us worthy to live by your Spirit and lead a
 pure life, and we raise glory to you, now and for ever.

Cong: Amen.

المحتفل: (يرسم إشارة الصليب على الأسرار، قائلاً):
 أَمَحًا وَحَصَى نَتَمَاهُ تَحَجُّمَ لَحْصَا
 ✠ فَيَجْعَلُ بِحُلُولِهِ هَذَا الْخُبْزَ ✠
 جَسَدَ الْمَسِيحِ إِلَهِنَا. هُنَا ✠ فَيُنَا وَصَعَسَا الْكُوهَا وَمَح.

الشعب:

أَمِين.

أَمِين.

المحتفل:
 هَكَصْرُهَا وَحَفْصَا هُنَا ✠
 ✠ وَيَجْعَلُ مَزِيَجَ هَذِهِ الْكَأْسِ ✠
 دَمَ الْمَسِيحِ إِلَهِنَا. هُنَا وَنَدَه وَصَعَسَا الْكُوهَا وَمَح.

الشعب:

أَمِين.

أَمِين.

المحتفل: لِكَي تَكُونَ لَنَا هَذِهِ الْأَسْرَارُ الْمُقَدَّسَةَ، لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا، وَشِفَاءِ النَّفْسِ
 وَالْجَسَدِ، وَتَوْطِيدِ الضَّمِيرِ، فَلَا يَهْلِكَ أَحَدٌ مِنْ شَعْبِكَ الْمُؤْمِنِ، بَلْ أَهْلُنَا
 أَنْ نَحْيَا بِرُوحِكَ، وَنَسِيرَ بِالنَّقَاوَةِ، وَنَرْفَعَ إِلَيْكَ الْمَجْدَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

الشعب: آمين.

Intercessions

SIT

Cel: (joining his hands)

We offer you, O Lord, this divine sacrifice for your Church, especially for our fathers and shepherds: **N.**, the Pope of Rome, **N.** Peter, our Patriarch of Antioch, **N.**, our Bishop, and all the bishops of the true faith. With blameless lives and with purity and holiness, may they guide your Church and present to you a faithful people who honor your name. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Deacon: Remember, O Lord, your people here before you, especially those who have presented these offerings. Forgive them, so that they may always live blameless lives in your presence, and recognize the blessings that you bestow upon them, for you are good and rich in graces. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Deacon: Remember, O Lord, civil leaders throughout the world, that they may stand for justice and establish peace. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

On some occasions, the Deacon may add intercessions, after having consulted with the Celebrant.

التذکارات

جلوس

المحتفل: (يضم يديه):

نُقَدِّمُ لَكَ، يَا رَبِّ، هَذِهِ الذَّبِيحَةَ الإِلَهِيَّةَ، مِنْ أَجْلِ كَنِيستِكَ، لَا سِيَّما مِنْ أَجْلِ آبائنا ورُعائنا: مار... بابا رُوما، ومار... بَطْرُسَ بَطْريرِ كِننا الأَنْطَاكِي، ومار... مُطْراننا، وسائِرِ الأَساقِفَةِ المُستَقِيمِي الرأْي؛ لِكَيْما، بِحِياةٍ لا لَوْمَ فِيها، يُدبِّروا كَنِيستَكَ بِنقاوَةٍ وَقَداسَةٍ، وَيُقَدِّمُوا لَكَ شَعْبًا مُؤمِّنا يُكْرِّمُ اسْمَكَ، نَسأَلُكَ يَا رَبِّ!

الشعب: يَا رَبُّ ارْحَمْ!

الشماس: أُذْكَرُ، يَا رَبُّ، شَعْبَكَ القائِمَ أَمامَكَ لا سِيَّما الَّذِينَ قَدَّمُوا هَذِهِ القَرابين؛ وَاغْفِرْ لَهُمْ لِيَحْيُوا دائِمًا فِي حَضْرَتِكَ بِغَيْرِ لَوْمَ، وَيَعْرِفُوا ما تُسبِّغُ عَلَيْهِمُ مِنَ الخَيْرِ، لِأَنَّكَ الصالِحُ كَثِيرُ النِعْمَةِ، نَسأَلُكَ يَا رَبِّ!

الشعب: يَا رَبُّ ارْحَمْ!

الشماس: أُذْكَرُ، يَا رَبُّ، حُكَّامنا وَالْمَسْؤُولِينَ بَيْننا وَفِي العالَمِ كُلِّه، لِيُقِيمُوا العَدَلَ وَيُحِلُّوا السَّلامَ، نَسأَلُكَ يَا رَبِّ!

الشعب: يَا رَبُّ ارْحَمْ!

(بإمكانه إضافة بعض التذکارات في بعض المناسبات، بالتنسيق مع المحتفل).

Deacon: Remember, O Lord, all those who have pleased you from the beginning, especially Mary, the holy Mother of God, and the prophets, apostles, martyrs, and confessors, John the Baptist, Stephen, the archdeacon, Saint N. (the patron of the church), and Saint N. (the saint of the day). Assist us through their prayers, and make us worthy to rejoice with them in your kingdom. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Deacon: Remember, O Lord, the fathers and teachers of the true faith who have endured sufferings for the sake of your Church and your people. May we truly and faithfully follow in their footsteps. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Cel: Remember, O Lord, the faithful departed who have left us and have gone to their rest hoping in you, awaiting that life-giving voice calling them to life. Accept the offerings we present to you on their behalf, and have mercy on them in your kingdom. Through our Lord Jesus, who is without sin, we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs.

Cong: Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed with or without full knowledge.

الشماس: اذكر، يا رب، الذين ارضوك منذ البدء، لاسيما القديسة والدة الله مريم، والانبياء والرسل والشهداء والمعتريين، ويوحنا المعمدان، واسطفانوس رئيس الشمامسة، ومار... (شفيع الكنيسة)، ومار... (صاحب العيد)؛ اشركنا، يا رب، في صلواتهم، واهلنا لنصيبهم، وهب لنا ان نتنعم معهم في ملكوتك. نسالك يا رب!

الشعب: يا رب ارحم!

الشماس: اذكر، يا رب، الآباء والمعلمين المستقيمي الرأي، الذين احتملوا الشدائد من اجل بيعتك وشعبك، وهب لنا ان نقتفي آثارهم بصدق وامانة. نسالك يا رب!

الشعب: يا رب ارحم!

المحتفل: اذكر، يا رب، الموتى المؤمنين المنتقلين منا إليك، الراقيدين على رجائك، المنتظرين ذلك الصوت المحيي، الذي سيدعوهم إلى الحياة؛ إقبل القرابين التي تقدمها لك عنهم، وأرحهم في ملكوتك؛ لأن واحداً ظهر على الأرض بلا خطيئة، وهو ربنا يسوع، الذي بواسطته نرجو أن ننال المراحم وغفران خطايانا وخطاياهم.

الشعب: أرح اللهم الموتى،

واغفر خطايانا التي اقترفناها بمعرفة وبغير معرفة.

He dips the Body in the Blood three times and continues:

In the name of the Father ✠,
the Living One, for the living;
and of the only Son ✠,
the Holy One, begotten of him,
and like him, the Living One, for the living;
and of the Holy Spirit ✠,
the beginning, the end, and the perfection
of all that was and will be in heaven and on earth;
the one, true, and blessed God without division
from whom comes life for ever.

He sprinkles the Body three times, using the small piece that has been dipped into the Blood:

The Blood of our Lord Jesus Christ
is sprinkled on his holy Body,
in the name of the Father ✠,
and of the Son ✠,
and of the Holy Spirit ✠.

He drops the small piece into the Blood:

You have united, O Lord,
your divinity with our humanity
and our humanity with your divinity,
your life with our mortality
and our mortality with your life.
You have assumed what is ours
and you have given us what is yours
for the life and salvation of our souls.
To you be glory for ever.

The Celebrant joins the two halves of the Body and holds them in his right hand over the chalice which is held in his left hand. He elevates them and prays with the congregation:

(ويغمس الجسد في الدم ثلاثاً):

بِاسْمِ الْآبِ ✠ الْحَيِّ لِلْحَيَاةِ،
وَالْإِبْنِ ✠ الْوَحِيدِ وَالْقُدُّوسِ
الْمَوْلُودِ مِنْهُ وَمِثْلَهُ الْحَيِّ لِلْحَيَاةِ،
وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ ✠ مَبْدَأٍ وَغَايَةٍ
وَكَمَالٍ كُلِّ مَا كَانَ وَيَكُونُ
فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، الْإِلَهِ
الْوَّاحِدِ الْحَقِّ الْمُبَارَكِ، لَا
انْقِسَامَ فِيهِ، مِنْهُ الْحَيَاةُ إِلَى الْأَبَدِ.

(وينضح الجسد ثلاثاً بالجزء الصغير الممزوج بالدم قائلاً):

يُرْسُ دَمَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ
عَلَى جَسَدِهِ الْمُقَدَّسِ بِاسْمِ الْآبِ ✠
وَالْإِبْنِ ✠ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ ✠

(ويُلقي الجزء الصغير في الدم قائلاً):

وَحَدَّتْ يَا رَبُّ لِأَهْوَتِكَ
بِنَاسُوتِنَا، وَنَاسُوتِنَا بِلَاهْوَتِكَ،
حَيَاتِكَ بِمَوْتِنَا، وَمَوْتِنَا بِحَيَاتِكَ،
أَخَذْتَ مَا لَنَا وَوَهَبْتَنَا مَا لَكَ،
لِتُحْيِيَنَا وَتُخَلِّصَنَا، لَكَ
الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ.

(يضمّ المحتفل جزءي الجسد بيمينه فوق الكأس، ويأخذ الكأس بشماله، ويرفع الكلّ.)

All:**STAND**

O Lord,
 you are the pleasing Oblation,
 who offered yourself for us.
 You are the forgiving Sacrifice,
 who offered yourself to your Father.
 You are the High Priest,
 who offered yourself as the Lamb.
 Through your mercy,
 may our prayer rise like incense
 which we offer to your Father through you.
 To you be glory for ever.

Lord's Prayer and Penitential Rite

Cel: (extending his hands)

Compassionate Lord, may we, your lowly servants, be made worthy to pray with purity and holiness and to call upon you, saying:

All: (with extended hands)

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.

وقوف**المحتفل والشعب:**

مَهْ وَحُبًّا وَرَحْمَةً وَأَجْنِدْ سُلْفِي.
 وَحُبًّا مَسْعُومًا وَبِهِ مَهْمَدِهِ جُنْد
 حُكْمِهِ. أُنْدَا وَبِهِ أَلْحَمْدُ
 تَهْمَدَا مَهْمَدًا. أَلْهَمَا مَدَا حُكْمًا
 حَسْبُكُمْ فَتَهْمَدَا هُوَ لِأَحْمَرِ
 بِجَنْدِهِ.
 يَا قُرْبَانًا شَهِيًّا قُرْبَ عَنَا؛ يَا ذَبِيحًا
 غَافِرًا قُرْبَ ذَاتِهِ لِأَبِيهِ؛ يَا حَمَلًا
 صَارَ لِنَفْسِهِ حَبْرًا مُقَرَّبًا؛ لِتَكُنْ،
 يَا رَبُّ، طَلِبْتِنَا بِمَرَا حِمِكَ
 بَخُورًا، فَتَقَرَّبَهَا بِكَ لِأَبِيكَ!
 لَكَ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ.

الصلاة الربية ورتبة التوبة

المحتفل: (يسط يديه):

أَيُّهَا الرَّبُّ الرَّؤُوفُ، أَهْلُنَا، نَحْنُ الضُّعَفَاءُ، أَنْ نُصَلِّيَ بِنِقَاوَةٍ وَقَدَاسَةٍ،
 وَنَهْتَفَ قَائِلِينَ:

الجميع: (مع بسط الأيدي)

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ؛ لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ؛ لِتَكُنْ
 مَشِيئَتُكَ، كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. أَعْطِنَا خُبْرَنَا كَفَافَ يَوْمِنَا.
 وَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَخَطَايَانَا، كَمَا نَحْنُ نَعْفِرُ لِمَنْ خَطِيئَ إِلَيْنَا. وَلَا تُدْخِلْنَا
 فِي التَّجَارِبِ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ. لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُوَّةَ وَالْمَجْدَ، إِلَى
 أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ.

Cel: (extending his hands)

Yes, O Lord, Lover of all people, deliver us from the Evil One and from his deceitful ways, and do not forsake us lest temptation overcome us, for yours is the kingdom, with your only Son and your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Cel: (blessing the congregation)

✠ Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

All bow their heads.

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

Cel: (extending his hands)

O Lord, bless your faithful people who bow before you. Deliver us from all harm and make us worthy to share in these Divine Mysteries, with purity and holiness, that through them we may be forgiven and made holy, and we raise glory to you, now and for ever.

Cong: Amen.

المحتفل: (يسط يديه):

أَجَلُ أَيُّهَا الرَّبُّ مُحِبُّ الْبَشَرِ، لَا تُهْمِلْنَا لِئَلَّا تَقْوَى عَلَيْنَا التَّجْرِبَةُ، بَلْ خَلِّصْنَا مِنَ الشَّرِيرِ، وَمِنْ طُرُقِهِ الْمُلتَوِيَّةِ، لِأَنَّ لَكَ الْمَلَكُوتَ وَلِابْنِكَ الْوَحِيدِ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

الشعب: آمين.

المحتفل: (يرسم إشارة الصليب):

✠ السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

الشعب: وَمَعَ رُوحِكَ.

الشماس: (يحنى الشعب رأسه):

إِخْنُوا رُؤُوسَكُمْ أَمَامَ اللَّهِ الرَّؤُوفِ، وَأَمَامَ مَذْبَحِهِ الْغَافِرِ، وَأَمَامَ جَسَدِ مُخَلِّصِنَا وَدَمِهِ الْمُحْيِي لِمَنْ يَتَنَاوَلُهُ، وَاقْبَلُوا الْبَرَكَاتَةَ مِنَ الرَّبِّ.

المحتفل: (يسط يديه):

بَارِكْ، يَا رَبُّ، شَعْبَكَ الْمُؤْمِنَ الْمُنْحَنِي أَمَامَكَ، أَنْقِذْنَا مِنْ كُلِّ أَدَى، وَأَهْلُنَا أَنْ نَشْتَرِكَ بِنِقَاوَةٍ وَقَدَاسَةٍ فِي هَذِهِ الْأَسْرَارِ الْإِلَهِيَّةِ، فَتَسَامَحَ بِهَا وَتَتَقَدَّسَ، وَتَرْفَعَ إِلَيْكَ الْمَجْدَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

الشعب: آمين.

Cel: (blessing the congregation)

✠ The grace of the most Holy Trinity,
eternal and consubstantial,
be with you, my brothers and sisters, for ever.

Cong: And with your spirit.

Deacon: Let each one of us look to God with reverence and humility
and ask him for mercy and compassion.

Invitation to Communion

Cel: (elevating the paten in his right hand and the chalice in his left)

Holy Gifts for the holy,
with perfection, purity, and sanctity.

Cong: One Holy Father, one Holy Son, one Holy Spirit!
Blessed be the name of the Lord,
for he is one in heaven and on earth;
to him be glory, for ever.

All: (with extended hands)

Make us worthy, O Lord God,
so that our bodies may be sanctified
by your holy Body
and our souls purified
by your forgiving Blood.
May our communion be
for the forgiveness of our sins and for new life.
O Lord our God, to you be glory, for ever.

المحتفل: (يرسم إشارة الصليب على الشعب):

✠ نِعْمَةُ الثَّلَاثِ الْأَقْدَسِ الْأَزَلِيِّ الْمُتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ مَعَكُمْ يَا إِخْوَتِي
إِلَى الْأَبَدِ.

الشعب: وَمَعَ رُوحِكَ.

الشماس: لِيَنْظُرَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا إِلَى اللَّهِ بِتَهَيُّبٍ وَخُشُوعٍ، وَلِيَسْأَلَهُ الرَّحْمَةَ وَالْحَنَانَ.

الدعوة إلى المناولة

المحتفل: (يرفع الصينية بيمينه والكأس بيساره، ويُعلن):

الْأَقْدَاسُ لِلْقَدِيسِينَ بِالْكَمَالِ وَالنَّقَاوَةِ وَالْقَدَاسَةِ.

الشعب: أَبُّ وَاحِدٌ قُدُّوسٌ، ابْنٌ وَاحِدٌ قُدُّوسٌ، رُوحٌ وَاحِدٌ قُدُّوسٌ.
تَبَارَكَ اسْمُ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ وَاحِدٌ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ:
لَهُ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ.

الجميع: (يستعد المحتفل والشعب، ويفتحون أيديهم بالتضرع):

أَهْلُنَا، أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ،
أَنْ تَقَدَّسَ أَجْسَادُنَا بِجَسَدِكَ الْقُدُّوسِ،
وَتَنْقَى نُفُوسُنَا بِدَمِكَ الْغُفُورِ.
وَلِيَكُنْ تَنَاوُلُنَا لِمَغْفِرَةِ خَطَايَانَا وَلِلْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ،
يَا رَبَّنَا وَإِلَهَنَا لَكَ الْمَجْدُ إِلَى الْأَبَدِ.

The Rite of Ordination of the Priest

SIT

After the communion of the Bishop and the concelebrants, and before the communion of the candidate and the faithful, the Holy Mysteries are covered on the altar with the large veil.

The Bishop's chair is placed in front of the altar.

The Bishop, wearing his mitre and holding his crosier and hand cross, sits on his chair.

Blessing of the Candidate

A priest or deacon then says:

Would Deacon **N.** who is called to the Order of Priesthood for the service of the altars of the Eparchy of Saint Maron of Brooklyn, please come forward.

The candidate steps forward kneels before the Bishop, kisses his hand and says:

Candidate:

Barekh Mor Reeshkohneh (Your Blessing, Your Excellency)

The Bishop signs him on the forehead three times and blesses him:

Bishop: May the Lord God bless you among the priests of the holy Church, of the altars of the the Eparchy of Saint Maron of Brooklyn, and among the holy fathers who protected what was entrusted to them, and were worthy of the heavenly gift. In the name of the Father ✠, and of the Son ✠, and of the Holy Spirit ✠.

Cong: Amen.

After the blessing, the candidate stands and steps back.

Diaconal Proclamation

Concelebrant:

Again and again and at all times, we pray to the Lord:

For our true Shepherds, **N.**, the Pope of Rome, **N.** Peter our Patriarch of Antioch, and **N.** our Bishop, and all the bishops, priests, deacons, and servers of your holy Church. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Deacon:

For the salvation, assistance, and pardon of your servant **N.**, here present, to receive the divine Imposition of Hand. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Deacon:

We remember the holy, glorious, and ever Virgin Mary, Mother of God, above all in blessedness and holiness; Saint John, the forerunner and apostle of truth; Saint Stephen, the archdeacon and first martyr; the true prophets, divine apostles, triumphant martyrs, and Saint Maron. May the Lord God have mercy on us, and keep us in their pure and holy prayers. We pray to you, O Lord.

Cong: Lord, have mercy.

Bishop: Glory to you, O Good One, for you listen to the prayers and accept the petitions of those who call upon you with love and faith in all places and at all times. Now, O Lord, we too, your sinful children, call upon you as they did and in your mercy, we ask you to accept our prayers and be pleased with the Imposition of Hand upon your servant **N**. Perfect in us and in him your grace, mercy, and compassion, now and for ever.

Cong: Amen.

Profession of Faith

STAND

Deacon:

Profess your faith in the presence of the Church.

Candidate:

qa-dee-shat a-lo-ho.

You are holy, O God.

qa-dee-shat ha-yel-to-no.

You are holy, O Strong One.

qa-dee-shat lo-mo-yoo-to.

You are holy, O Immortal One.

it-ra-ham 'a-lain.

Have mercy on us.

The candidate recites the Creed aloud. He also recites a short version of the Profession of Faith previously written in his own hand, signed and given to the Bishop.

Candidate:

I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic, and apostolic Church.
I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

I, **N.**,

Deacon of the Antiochene, Maronite and Holy Church of God;
Standing here before God, his holy altar,
and his Divine Mysteries,
and before our shepherd and father, Bishop Gregory,
and the (bishops), priests, and these faithful people;

Renew at this time and for the rest of my life:
my faith in the one God, Father, Son, and Holy Spirit,
and in the one, holy, catholic, and apostolic Church.
I declare that I am not worthy of the grace
of this Imposition of Hand,
by which the Holy Spirit will raise me,
from the Order of Deacons to the Order of Priests.

I promise to be faithful to the Lord Jesus,
to the teachings of his pure apostles and the holy fathers,
and to the commandments of the Church,
her ordinances, and her holy traditions.

I pledge full submission and complete obedience
to the Church's authorities:
His Holiness the Sovereign Pontiff, the Pope of Rome,
His Beatitude, our Patriarch of Antioch,
and to our Shepherd.

I bind myself to my faithful people
to undertake all my priestly duties for them
and to consecrate myself for their service
through the Mysteries, instruction, and guidance.

I ask God to confirm me in all of these, my intentions,
and to strengthen me in this holy service,
by your blessing upon me and all your prayers on my behalf.
I ask this through the intercession
of our Mother, the Virgin Mary,
Saint Maron, and all the saints. Amen.

Presentation of the Candidate

SIT

The sponsor holds the candidate by his right hand and says:

Sponsor:

We present to Your Excellency,
our father, chosen of God, Bishop Gregory,
this God-loving servant, **N.**,
who is standing here to receive the divine Imposition of Hand,
and be raised from the Order of Deacons
to the Order of Priests
to serve the altars of the Eparchy of Saint Maron of Brooklyn.
As he promises obedience to Your Excellency,
let us all pray for him, proclaiming three times:

All:	Lord, have mercy.	<i>Kyrie eleison.</i>
	Lord, have mercy.	<i>Kyrie eleison.</i>
	Lord, have mercy.	<i>Kyrie eleison.</i>

Election of the Candidate

The candidate kneels on both knees.

The Bishop imposes both hands on the head of the candidate as he prays:

Bishop: The divine grace and heavenly gift of our Lord Jesus Christ, which at all times fulfils our needs, cures our infirmities, heals our wounds, forgives our sins, and assists all the children of the holy Church, is calling and electing, by God's choice and his divine will, and by the authority of the Church, this faithful servant of God, **N.**, here present, before this holy altar.

His eyes look at him who dwells in heaven,
his heart cries out to him
and his hands are extended toward the Lord of priesthood
awaiting the gift of his mercy.

This grace raises him from the Order of Deacons
to the Order of Priests
as he betroths himself to the service of the altars
of the Eparchy of Saint Maron of Brooklyn.

We implore you, O Lord,
at the risk of those who present him,
and we pray for him that the divine grace may rest upon him.
On his behalf, we cry out three times:
Forgive him, O Lord;
forgive him, O Lord;
forgive him, O Lord.

The following is chanted:

All: *Bashlomo l-moryo netkashaf.*
In peace, let us pray to the Lord.

Prayers for the Imposition of Hand

The candidate kneels before the Bishop while two deacons hold the humeral veil (*bashkoon*) behind him.

The Bishop removes his miter, stands and uncovers the Mysteries. He places his hands above the holy Body, extends them, joins them and then touches the Body and the chalice with them. He flutters his hands over the Body and then over the chalice. He then touches the chalice and turns toward the candidate with joined hands.

He imposes his hands on the head of the candidate and flutters them down to the shoulders three times.

The veil is taken away.

With his right hand, the Bishop then covers the candidate with his cope, while he flutters his left hand three times over the head of the candidate down to his shoulders.

Meanwhile, the Congregation sings:

All:	Lord, have mercy.	<i>Kyrie eleison.</i>
	Lord, have mercy.	<i>Kyrie eleison.</i>
	Lord, have mercy.	<i>Kyrie eleison.</i>

First Prayer

STAND

Bishop: Mighty and wondrous God, glorious and countless are your signs, you are great in your power and beyond our understanding, you are our God who knows what is hidden in our hearts, who scrutinizes thoughts, and sees all that is deep within us. Nothing is hidden to the eyes of your just judgment. You are the One who prophesizes what is to come and who elects those who please you for your sacred service, through all generations. Elect your servant, **N.** to the Order of Priests. May he receive the great gift of your Spirit, with unblemished deeds and unwavering faith, so that he may be worthy to serve the Gospel of your kingdom, stand before your holy altar, and offer spiritual sacrifices and offerings. May he be worthy to renew your people through the washing of new birth, and appear before them as a shining lamp of your only Son, who is equal to you from all eternity.

May he be worthy to consecrate and adorn your holy Church and do good when imposing his hands, so that the word of your Gospel may spread, and your name be glorified in the churches entrusted to this your servant, just as it is glorified in all creation.

The Bishop turns toward the altar and continues, praying:

Bishop: Then, among the ranks of the priests, he shall meet our Lord and almighty God and Savior Jesus Christ, at his second coming from heaven. May he also receive the just reward for his good deeds, through the abundance of the grace of your only Son, with whom and through whom, are due glory, honor, and power to you, and to your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Second Prayer

The Bishop imposes his left hand on the Mysteries and his right hand on the candidate's head, praying:

Bishop: Mighty and wondrous God, whose greatness and gifts are countless, you know everything before it comes to be. In your grace, call your servant, **N.**, who is raised today from the Order of Deacons to the heavenly Order of Priests. May he always perform good deeds, serve at your altar without stain, and keep your divine word, so that your holy name may be glorified in him both in heaven and on earth, and in the holy Church. He has betrothed himself to her, and in her name is perfected as a priest. Make him worthy to go out to meet you, rejoicing at your glorious second coming, and to receive the reward of your chaste priests. With him, we raise glory to you, now and for ever.

Cong: Amen.

Third Prayer

The Bishop keeps his left hand on the Mysteries and his right hand on the candidate's head, and prays:

Bishop: Lord God, we ask you and implore your abundant mercy to look upon us with a merciful eye and confirm your servant, **N.**, who has bowed his head before your holy altar, and before me, your unworthy and sinful servant, to receive the Imposition of Hand, through your Holy Spirit and the assistance of your grace. May he be perfected in this angelic ministry and be worthy to serve your true and divine teaching, confirming the holy Church.

Cong: Amen.

The Bishop turns toward the altar and continues, praying:

Bishop: Because you are God, abundant in gifts and full of mercy, to you we raise glory and thanks, to your only Son, and to your living Holy Spirit, the giver of life, who is consubstantial with you, now and for ever.

Cong: Amen.

Proclamation (Hymn)

SIT

Syriac: bo'ooto dmor afrem 3 (shoobho oo hedro oo qooloso)

Let us pray before the Lord,
begging mercy for our souls.
Though he knows all hidden things,
he is truly merciful.

On Mount Sinai Moses stood;
there God placed his hand on him.
Aaron was ordained in turn,
and it was passed down to John.

John then placed his hand on Christ,
who placed his on those he chose.
The apostles placed their hands to
ordain priests for the Church.

Lord, have mercy on us all;
have compassion on your flock.
We shall offer three-fold praise
to the Holy Trinity.

Anointing with Chrism

The Bishop sits in his chair, wearing his mitre and asks the candidate to open the palms of his hands to be anointed with Chrism. He then imposes his hand on the head of the newly ordained. Other bishops, if present, participate by saying the prayer and imposing their right hands over the head of the newly ordained.

Bishop(s):

Holy God, Father of Truth, holiness flows from you to all people. From the beginning, in your mercy you formed Adam and fashioned him in your likeness. You adorned him with goodness and breathed into him the breath of life. You placed him in Eden, filled with delights, that he may be a harp, praising your glory. You clothed him in glory, that he may be a high priest, a pure priest serving your divinity, and a servant of your mysteries.

When he slipped and fell, transgressing your command, he was deprived of his glory and removed from his original state. Yet, you had compassion on him and sent your beloved Son, who is the likeness of your eternity and the image of your greatness. In his good will, your Son came down to earth and tasted death on Adam's behalf, in the body he took from the Virgin. He saved him from his ignorance and brought him back to his former state. By the blood and water that flowed from his side, he brought forgiveness to the whole world.

When, on the Mount of Olives, he ascended to you, the Father who sent him, he laid his holy hands upon his holy disciples, and his hidden power and the priesthood rested upon them. He sent his Holy Spirit to dwell in them and fill them with wisdom. They went forth, made disciples of all nations and brought them back to you, teaching them the true faith. They established priests, bishops, and deacons, nine orders within the Church, reflecting the nine ranks of heaven, and now it continues to the four corners of the earth.

Though unworthy, we, your humble and sinful servants, who are the work of your holy hands, have received from the apostles, your disciples, the power of the priesthood and we now beg you and implore your compassion on behalf of your servant, **N**.

The Bishop dips his thumb in the Chrism and anoints the palms of the newly ordained in the form of a cross, starting from the thumb of the right hand to the index finger of the left, and from the thumb of the left hand to the index finger of the right. He then joins both hands together, saying:

Bishop(s):

Anoint him with your living holiness, ✠ and make him one with your Divine Mysteries, that he may stand before you without blemish all the days of his life, proclaiming glory and thanks. Clothed with the holy vestment of the exalted Order of Priests, may he join the pure priests who have pleased you by their honorable deeds and service.

The Bishop continues alone:

Then, with them, we shall raise glory and thanks to you for your assistance, grace, and the abundance of your gifts, to your Son, our Savior, and to your Holy Spirit. May we find mercy with all those who from the beginning have pleased you and your majesty. O Lord our God, to you be glory, for ever.

Cong: Amen.

Announcement of the Ordination

Bishop: Ordained in the Church of God was...

Sponsor:

The servant of God, **N.**, Priest of the altars of the blessed Eparchy of Saint Maron of Brooklyn.

Bishop: The servant of God, **N.**, Priest of the altars of the blessed Eparchy of Saint Maron of Brooklyn;

In the name of the Father ✠

Cong: Amen.

Bishop: And of the Son ✠

Cong: Amen.

Bishop: And of the Holy Spirit ✠, for ever.

Cong: Amen.

The Bishop and priest wash the Sacred Chrism from their hands.

Diaconal Proclamation

Syriac: korozooto

Cong: Jesus Christ, our Lord, the Son of God.

Deacon: For your Church you have chosen true priests
to faithfully serve you and your people,
and pardon all penitents
and to consecrate your Body and Blood.

Cong: We call out to you in prayer, O Lord. Hear us.

Cong: Jesus Christ, our Lord, the Son of God.

Deacon: You know all hidden things,
and scrutinize thoughts and search all hearts,
and now you have called and elected your servant here,
and elevated him to the Order of Priests,
to be a guiding light for your people.

Cong: We call out to you in prayer, O Lord. Hear us.

Cong: Jesus Christ, our Lord, the Son of God.

Deacon: You established in your Church: the apostles
and the prophets and the priests,
the teachers and the healers, and those with authority,
and crowned her with faith and hope and with love.

Cong: We call out to you in prayer, O Lord. Hear us.

Vesting of the New Priest

The Amice

Bishop: (placing the Amice on his head)

Cover, O Lord, your servant with the helmet of salvation.

The Stole

Bishop: (vesting him with the stole)

Clothe, O Lord, your servant with the stole of the priesthood.

The Belt (Cincture)

Bishop: (vesting him with the belt and tying it around his waist)

Strengthen, O Lord, your servant with a pure and holy bond.

The Cope

Bishop: (vesting him with the cope)

Adorn, O Lord, your servant with this radiant and beautiful vestment of the venerable Order of Priests for the glory of the consubstantial and holy Trinity; and for the peace and up-building of the holy Church, in the name of the Father ✠, and of the Son ✠, and of the Holy Spirit ✠.

Cong: Amen.

Burning the Incense

STAND

The Bishop asks the new priest to place incense in the thurible.

New Priest: To the glory and honor of the Most Holy Trinity.

Eucharistic Procession

The Bishop puts the Body dipped in the precious Blood, into a chalice and covers it with the anaphora veil. He places the chalice on the head of the newly ordained, who holds it on his head with both hands. His sponsor then leads him in procession around the church. The procession is led by the cross, candles, and incense. During the procession, the faithful bow their heads with reverence before the Holy Mysteries.

An appropriate Eucharistic hymn is sung.

Final Prayer

At the end of the procession, the Bishop takes the chalice from the new priest and prays:

Bishop: Blessed are you, Lord God of all. You adorn your holy Church with a variety of gifts and glorify her. You have chosen her for yourself from the world by the new covenant of Christ your Son. You have placed within your Church apostles first, then prophets, teachers, stewards, miracle-workers, and pure bishops for the service of your holy altar.

Lord God, now complete for us your grace and your gift for your servant, **N.**, this new priest. Through your mercy and the Imposition of Hand which he has received from me today by the indwelling of the Holy Spirit, make him worthy to serve you as a priest and to offer pure offerings, vows, first fruits, incense, and fragrances that are pleasing to your will.

O Lord, grant him the grace of your word and the knowledge to rebuke and exhort all those who have gone astray from the truth. May he keep imploring, petitioning, and praying for the sake of all the true faithful, the children of the holy Church. May he visit orphans, care for widows, bring back the lost, support strangers and encourage them, and keep your apostolic and divine commandments all the days of his life, accomplishing all that is right and just in your sight. Make us worthy to be glad and rejoice with him in the heavenly kingdom, through your eternal mercy and through the prayers of Mary, the Mother God, and all the saints.

Cong: Amen.

Communion of the New Priest and the People

The Bishop congratulates the new priest and gives him Communion. He directs him to give Communion to the congregation while appropriate Communion hymns are sung.

Blessing After Holy Communion

After Communion, the Celebrant blesses the congregation with the Mysteries:

STAND

Cel: Again and again we thank you, O Lord,
and raise glory to you,
for giving us your Body to eat
and your living Blood to drink.
O Lover of all people, have mercy on us.

Cong: Have mercy on us, O Lord.
O compassionate and merciful One,
O Lover of all people, have mercy on us.

Thanksgiving

SIT

The Celebrant consumes what remains of the Mysteries and performs the ablutions. Meanwhile, the congregation sings an appropriate thanksgiving hymn.

Cel: (extending his hands)

We thank you, Lord God and Father, and we ask that this divine Communion be for the forgiveness of sins and the glory of your holy name, and that of your only Son and of your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Cel: (blessing the congregation)

✠ Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

Cel: (extending his hands)

Lord Jesus, our God and Savior, you became flesh for our sake and by sacrificing yourself you saved us. Deliver us from damnation and make us temples of your holy name, for we are your people and your inheritance. We glorify and honor you, your Father, and your Holy Spirit, now and for ever.

Cong: Amen.

Final Blessing

STAND

Cel: Go in peace, my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: the Father ✠, and the Son ✠, and the Holy Spirit ✠, the one God, to whom be glory, for ever.

Cong: Amen.

Farewell to the Altar

Cel: (kissing the altar, praying silently)

I leave you in peace, O holy Altar, and I hope to return to you in peace. May the offering I have received from you be for the forgiveness of my faults and the remission of my sins, that I may stand without shame or fear before the throne of Christ. I do not know if I shall be able to return to you again to offer another sacrifice. I leave you in peace.

Greetings and Blessings

The people come forward to the new priest to congratulate him and to receive his blessing. Meanwhile the final hymn is sung.

Final Hymn